

Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś mu poprawnie odpowiedziałeś to czyn i będziesz żył
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział mu: Dobrze odpowiedziałeś. To czyn, a będziesz żył.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś mu: Poprawnie odpowiedziałeś. To czyn i żyć będziesz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś mu poprawnie odpowiedziałeś to czyn i będziesz żył
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odpowiedziałeś poprawnie — podsumował Jezus. — Tak postępuj, a będziesz żył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział mu: Dobrze odpowiedziałeś. Czyn to, a będziesz żył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu: Dobrześ odpowiedział; to czyn, a będziesz żył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mu: Dobrześ odpowiedział. Toż czyn, a będziesz żył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus rzekł do niego: Dobrze odpowiedziałeś. To czyn, a będziesz żył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł mu więc: Dobrze odpowiedziałeś, czyn to, a będziesz żył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus oznajmił: Słusznie odpowiedziałeś. Tak czyn, a będziesz żył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział mu: „Odpowiedziałeś poprawnie. Czyn tak, a będziesz żył!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rzekł mu: „ Poprawnie odpowiedziałeś. Czyn to, a będziesz żył ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł mu: Prawieś odpowiedział; to czyn, a będziesz żył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł mu: - Dobrze powiedziałeś. Czyn to, a będziesz żył!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Сказав же йому: Правильно ти відповів. Роби це, - і житимеш.

¹⁾ <x>30 18:5</x>; <x>160 9:29</x>; <x>330 20:11</x>; <x>520 10:5</x>; <x>550 3:12</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś jemu: Należycie prostopadle odróżniłeś się w odpowiedzi; to właśnie czyn i będziesz żył organicznie dla siebie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem mu powiedział: Poprawnie odpowiedziałeś; czyn to, a będziesz żył.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"To właściwa odpowiedź - powiedział Jezua. - Rób to, a będziesz miał życie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł do niego: "Odpowiedziałeś poprawnie; 'czyn to, a osiągniesz życie' ”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dobrze powiedziałeś—odrzekł Jezus. —Tak postępuj, a będziesz żył wiecznie!